

# La Parashá En El Bet Midrash: #18 Mishpatim – La Torá Que Recibí

Éxodo 21.1-24.18, Jeremías 34.8-22, 33.25-26; Mateo 26.20-30

Por: Jose Otero – Etz Jaim  
Derechos de Autor Reservados, 2019-2025.

**Éxodo 21:1** Y estos son los decretos que les promulgarás:

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לְפָנָיִם:

El Midrash comentando en sentido homilético de este versículo comienza su interpretación del texto de la siguiente forma;

**Shemot Rabba 30.1** – *Esto debe de ser comprendido a la luz de lo que está escrito; “¡HaShem reina! ¡Tiemblen todos los pueblos! ... Confiesen todos tu grande y temible Nombre ... el poder del Rey es afecto a la justicia. Tú has establecido la equidad, Tú has hecho juicio y justicia en Jacob. Salmo 99.1-4*

¿Qué busca dar a conocer el Midrash?

**Bava Kamma 15a.5** - *La escuela del rabino Elazar enseñó: El versículo se establece con respecto a las leyes civiles dadas en continuación de la revelación en Sinaí: "Y estas son las leyes civiles que usted debe presentarles" (Éxodo 21: 1). La referencia a "ellos" en el versículo se refiere a todos aquellos que estuvieron en la revelación, tanto hombres como mujeres. Por lo tanto, el verso equipara a una mujer con un hombre con respecto a todas las leyes civiles en la Torá.*

Según la lectura del Talmud, la comprensión del texto por parte del rabino citado nos muestra que la mujer y el hombre tienen igualdad de derechos en el Reino de HaShem. A su vez el Midrash nos confirma que en el Reino de los cielos la justicia y la equidad es el fundamento de Hashem. Incluso, en el libro de los Salmos también encontramos;

**Salmos 89:14** La **justicia y el derecho** son el fundamento de tu trono, La misericordia y la verdad van delante de tu rostro.

צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֶךָ תִּסְדָּר וְיָאֱמָת יִקְדְּמוּ פָנָיִךְ:

**“Y estos son los decretos que les promulgarás:”**

**Rashi** – *El Santo Bendito es le dijo a Moshe: “Que no se te ocurra decir: Les enseñare a los israelitas el capitulo y la ley dos o tres veces hasta que queden ordenadas en sus bocas según su estructura, pero no me molestaré en hacerles comprender las razones del tema ni su explicación”. Es por esta razón que se declara: “Estas son las leyes que pondrás delante de ellos”, lo cual quiere decir que Moshe debería enseñarles las leyes de Torá como una mesa servida y lista para comer de ella, puesta delante de la persona.*

Lo que Rashi busca exponer aquí es que el estudio de la Torá debe de estar acompañada de su explicación. Esta explicación se conoce como la Tora Oral. La unión de ambos es comparada a; “...una mesa servida y lista para comer de ella...” Con esto Rashi nos dice que el estudio de la Tora sin su explicación es como una mesa no servida, no lista para comer. Ahora, esta declaración de HaShem a Moshe precede al precepto de construir un altar de tierra o piedras no labradas. ¿Lo sabios preguntan que relación tiene el altar con la promulgación de decretos o leyes civiles?

**Éxodo 20:24-26** Para mí, harás un altar de tierra y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tu rebaño y tu ganado. En todo lugar donde Yo haga recordar mi Nombre, vendré a ti y te bendeciré. 25 Y si me haces altar de piedras, no lo construirás con piedra labrada, pues si alzas sobre él tu cincel, lo profanarás. 26 Y no subirás por gradas a mi altar, para que tu desnudez no se descubra sobre él.

Según los sabios, este texto nos enseña que la silla de los jueces debe de estar junto al altar de los holocaustos y sacrificios. ¿Por qué? Además, ¿porque Hashem ordena que sea una rampa y no una escalera para subir? Primero, es importante recordar que el Juez<sup>1</sup> es el que enseña la Tora al pueblo. Segundo, los sacrificios expresan el servicio del Adam a Dios, la muerte a sus deseos para hacer los del Bendito. Si unimos uno con el otro de manera simple podemos comprender la idea. Ahora; ¿Por qué una rampa y no una escalera?

**“Y estos son los decretos que les promulgarás:”**

**Shemot Rabbah 30.15** – *Esto debe ser entendido a la luz de lo que está escrito; “De Salomón. Oh 'Elohim, encomienda tus juicios al Rey, Y tu justicia al Hijo del Rey, Salmos 72.1-2.” Rebbi dijo: Así como el Santo bendito Es ordeno a Israel con respecto a los Diez Mandamientos, así Él también ordenó con respecto a las ordenanzas. ¿Y porque estas aparentan ser únicas y deben de ser ordenadas de la siguiente manera? Por tres razones: Porque la existencia del mundo esta en dependencia de la justicia, como está escrito; “El rey con la justicia afianza la tierra... Proverbios 29.4” Y es a través de la justicia que Zion será reconstruida, como está escrito; “Sión será rescatada con el derecho... Isaías 1.27.” Y a través de la justicia – tzedek, los justos – tzaddikim son exaltados, como está escrito; “Cuán bienaventurados son los que guardan el derecho, Los que practican la justicia en todo tiempo! Salmos 106.3.”*

La idea detrás de este Midrash es exponer la importancia de la justicia para el propio funcionamiento del mundo. Por consiguiente, la vida de redimido en el Mesías sin una vida de acciones correctas no es una vida de redimido. Fuiste comprado para hacer lo correcto, el estudio de la Tora de Hashem te enseña a hacer lo correcto.

**Éxodo 21:2** Cuando compres un **siervo hebreo**, servirá seis años, pero al séptimo saldrá libre gratuitamente.

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצֵא לְחֻפְּשֵׁי חָנָם:

3. Si entró solo, saldrá solo. Si tenía mujer, entonces su mujer saldrá con él.

אִם־בְּגֵפוֹ יָבֵא בְּגֵפוֹ יָצֵא אִם־בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיִּצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמוֹ:

4. Pero si su señor le dio mujer, y ella le dio a luz hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su señor; él saldrá solo.

אִם־אֶדְנִי וַיִּתֶּן־לּוֹ אִשָּׁה וַיִּלְדֶּה־לּוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיָהּ תִּהְיֶה לְאֶדְנֶיהָ וְהוּא יָצֵא בְּגֵפוֹ:

5. Mas si el siervo dijera insistentemente: Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos. No saldré libre.

---

<sup>1</sup> Este Juez primario es El Mesías – El Rey Ungido de Hashem

וְאִם-אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֲדֹנָי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֵא אֶצָּא חֲפָזִי:

6. Entonces su señor lo acercará ante 'Elohim y lo hará llegar a la puerta o a la jamba de la puerta, y su señor le perforará la oreja con un punzón, y él le servirá para siempre.

וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדֹּלֶת אוֹ אֶל-הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוּ  
לְעֹלָם:

Ahora, ¿realmente le servirá para siempre? ¿Cuál es el sentido detrás de la palabra; לְעֹלָם – para siempre? Esta es la comprensión de ella según los sabios;

**Kidushin 15a: 21** - *Y de igual manera, era necesario que la Torá escribiera con respecto a la liberación de un esclavo traspasado en el Jubileo: "Y cada uno volverá, cada uno a su tierra" (Levítico 25:10), y fue necesario escribir también: "Y le servirá para siempre" (Éxodo 21: 6), (expresión) que los Sabios interpretan como una referencia hasta al Jubileo. Como si el Misericordioso hubiera escrito "para siempre", diría que esto realmente significa para siempre, es decir, para toda su vida. Por lo tanto, el Misericordioso escribe: "Y volverás".*

Según el Talmud, el versículo 6 de esta parashá la palabra, *para siempre* debe entenderse; *"hasta el jubileo..."* Ahora, en el *Pesha* esta práctica social antigua no la vemos hoy día en la sociedad "moderna". Sin embargo, tiene una implicación de carácter mesiánico. Para poder comprenderlo debemos mirar lo que el Midrash expone;

**Shemot Rabbah 30.15** – *(Esto debe de ser comprendido) A la luz de lo que el Santo, bendito Es dijo a Israel, "Yo soy Hashem tu Dios, quien te tomó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre, 20.2. ¿Cuál es el significado del decreto de la compra de un siervo hebreo cuando dice; el trabajará por seis años y en el séptimo saldrá libre, sin cargo, 21.2? El Santo, bendito Es limitó el decreto por un periodo de seis años, pues dijo al efecto; "Así como creé el mundo en seis días y descansé en el séptimo, así harás con el siervo hebreo. El trabajará para ti por seis años y en el séptimo saldrá libre."*

Entonces, a que alude la Torá cuando dice;

*"Mas si el siervo dijera insistentemente: Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos. No saldré libre. Entonces su señor lo acercará ante 'Elohim y lo hará llegar a la puerta o a la jamba de la puerta, y su señor le perforará la oreja con un punzón, y él le servirá para siempre."*

Esto solo se puede comprender dentro de Tora HaSod.

### Leyes de Justicia Social – El Rey está en Su Trono:

Esta porción de la Tora, a partir del 21.12 hasta el 23.9 se nos enseñan las respectivas leyes de justicia que debe vivir todo hijo de Israel. A continuación, algunos ejemplos y su análisis;

**Éxodo 21:12-14** Quien **hiera** a un hombre y éste muera, será muerto irremisiblemente.

מִכָּה אִישׁ נָמַת מוֹת יוֹמָת:

**Shemot Rabbah 30.16** – *Ahora, ¿que causó el asesino para merecer la muerte? El hecho de que no miró la Tora y reflexionó en las enseñanzas que están en ella, pues está escrito; "El que derrame sangre de hombre, por los hombres su sangre será derramada, porque a imagen de 'Elohim hizo 'El al hombre, Genesis 9.6" Esto puede ser explicado por medio de una parábola; (Esto es comparado) a una persona que quiebra la estatua*

del rey y luego asciende a la silla de la defensa para ser juzgado por el rey. El rey le dice a él, ¿No leíste el mi edicto real que dice que cualquiera que toca mi estatua morirá? ¿Por qué no tuviste lastima de ti mismo? ¡Por tanto debes morir (efecto)!

13. Pero si no estaba al acecho, sino que 'Elohim permitió que cayera en su mano, entonces Yo te señalaré lugar donde él pueda escapar.

וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמְתִי לָּהּ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:

**Rashi** – Esto significa que Dios arreglo que tal cosa se le presentase a mano.

**R. Bahya:** “pero si no hubiera tendido una emboscada, etc.” El versículo habla de un homicidio involuntario. La palabra צדה significa que no había habido una cacería deliberada para matar a la persona en cuestión por parte de su eventual asesino, sin embargo, “Dios había intervenido” haciendo que este hombre matara a alguien porque ya había sido culpable de cometer otro pecado capital que no había sido detectado o no podía ser procesado. Si el asesino no hubiera sido ya culpable de un crimen similar, la Torá no habría descrito el homicidio involuntario como “un acto de Dios” en lugar de como un acto del hombre. Esto es a lo que se refería Salomón cuando dijo (Proverbios 13,23) (ויש נספה בלא משפט), “a veces alguien es destruido por algo que no está sujeto a la justicia capaz de ser impartida por un tribunal”.

El Talmud Makkot 10 ya lo ilustró con la conocida parábola de dos hombres, uno de los cuales mató intencionalmente mientras que el otro mató sin intención. Dios había dispuesto que estas personas se encontraran en el mismo lugar y a la misma hora; el que había sido culpable de homicidio involuntario subió por una escalera y cayó matando a la persona que estaba debajo de ella y que ya había sido culpable de homicidio intencional. La persona que se cayó de la escalera tuvo que mudarse a una ciudad de refugio, una de las ciudades reservadas para asesinos involuntarios. La razón por la que la Torá usa la expresión איש fue para hacernos saber que sólo los adultos tienen que ser ejecutados, no los menores. Por esta razón, la Torá escribió en una ocasión (Levítico 24,17) ואיש כי יכה כל נפש אדם (Levítico 24,17) “un adulto que mata a cualquier ser humano, etc.”, para dejar en claro que la pena de muerte se aplica también a quien mata a un menor. La palabra איש también excluye a los fetos abortados y a los embriones nacidos demasiado pronto para ser viables.

14. Sin embargo, si un hombre se enfurece contra su prójimo y lo mata con **alevosía**, hasta de mi propio altar lo podrás aprehender para que muera.

וְכִי־יִזַּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֶנּוּ לְמוֹת:

עֶרְמָה (n-f) heb astucia, astucia, prudencia

Los versículos anteriores nos hablan de dos tipos de muertes. Uno por acción humana, otro por acomodo del cielo. Ahora, sobre el versículo 14 comenta:

**R. Bahya:** “Y si un hombre actúa intencionalmente contra su prójimo para matarlo”, el significado de la palabra להרגו es והרגו, es decir, “ha llevado a cabo su intención y ha matado a la persona que quería matar”. La Torá tuvo que agregar las palabras בערמה, “con engaño”, en relación con la legislación que involucra el asesinato y su pena, ya que casi todo asesino hace un elaborado intento por ocultar el hecho de que mató intencionalmente. En otras palabras, un asesino casi por definición, se involucra en ערמה, engaño, astucia. No solo eso, su pecado es uno que fue inspirado por la serpiente original que quería hacer al hombre culpable de muerte<sup>2</sup>. La Torá había descrito la característica principal de esa serpiente como que era la más “ערום”,

<sup>2</sup> Juan 8.44

la más astuta de todos los animales vivientes (Génesis 3,1). El asesinato entonces es un pecado directamente atribuible a la influencia de la serpiente. Según fuentes antiguas, la serpiente se había apareado con Javá y su semilla había producido a Kayin, el primer asesino (ver comentario del autor sobre Génesis 5,2; Ed.). Esta es también la razón por la que los sabios (Sotah 21) llaman a cualquiera que se involucra en pecado después de haber tergiversado sus intenciones un רשע רע, “un pecador malvado”, (como si un pecador no fuera malvado por definición). El atributo רע que los sabios agregaron a la descripción רשע se basa en Isaías 3,11 אוי לרשע רע, “ay del malvado pecador”. Un pecador así deriva su fuerza de la esfera celestial Marte, que a su vez es descrita como רע, malvada, ya que las guerras y los asesinatos generalmente ocurren bajo su égida (he explicado esto en detalle en Éxodo 10,10). El profeta Jeremías 1,14, al decir que “se desatará una calamidad desde el norte sobre todos los habitantes de la tierra”, también se refiere al planeta Marte. Este planeta también fue llamado רעה por el Faraón en Éxodo 10,10.

**Éxodo 21:15** Quien **golpee** a su padre o a su madre **será muerto** irremisiblemente.

וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

Esto habla de aquel que causa daño físico a sus padres. Según los sabios la muerte es por estrangulamiento.

**Éxodo 21:16** Quien secuestre a una persona, ya sea que la venda o sea hallada en su poder, será muerto irremisiblemente.

וְגֵנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת:

**Targum Jonathan** - Y el que roba el alma de los hijos de Israel y la vende, o si se encuentra en su poder, morirá por estrangulamiento.

**Éxodo 21:17** Quien **maldiga** a su padre o a su madre **será muerto** irremisiblemente.

וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

Según los sabios esta muerte es por apedreamiento. Aquí vemos que toda acción contra los padres merece pena de muerte. La implicación de esto que la Torá nos trasmite debe ser analizado con rigor.

**Éxodo 21:18-19** Si unos **hombres** riñen, y uno hiere a su prójimo con piedra o con el puño, pero no muere sino que cae en cama,

וְכִי־יִרִיבוּ אַנְשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֵגוֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:

**19.** si se levanta, y puede entrar y salir sin su bastón, el que lo hirió será absuelto. Sólo pagará por su tiempo de reposo, y hará que lo curen completamente.

אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בְּחַוִּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנִקָּה הַמַּכָּה רַק שְׁבִתוֹ יִתֵּן וְרִפּוֹ יִרְפָּא:

¿Por qué dos hombres riñen?

**Shemot Rabbah 30.17** – R Shimon dijo: Muchas cosas ocultas están escritas aquí. Por ello está escrito, si unos hombres riñen... Esto nos enseña que nada bueno, ni mucho menos paz vendrá de una riña.

Sea muerto o vivo, siempre habrá una pérdida.

Estos son algunos de los muchos ejemplos que encontramos en esta porción de la Torá. Ahora, que lleva al humano a hacer todo lo que está escrito en esta parashá? Esta misma pregunta la fórmula el Midrash;

**Shemot Rabbah 30.17** – *¿Porque Dios escribió leyes concernientes a cada asunto? Esto porque los humanos siempre están dando pasos con la mala inclinación. Como está escrito, “Vio entonces YHVH que la maldad del hombre se había multiplicado en la tierra, y que toda forma de pensamiento de su corazón era solamente el mal continuamente.” Genesis 6.5*

**Jacobo el Justo 4.1** *¿De dónde esas guerras y de dónde esas contiendas entre vosotros? ¿No es de allí, de vuestras pasiones, las cuales combaten en vuestros miembros?*

Al principio de esta parashá discutimos como el Midrash interpreta el comienzo de esta parashá con una cita del libro de los Salmos;

*“¡HaShem reina! ¡Tiemblen todos los pueblos! ... Confiesen todos tu grande y temible Nombre ... el poder del Rey es afecto a la justicia. Tú has establecido la equidad, Tú has hecho juicio y justicia en Jacob. Salmo 99.1-4*

Entonces podemos resumir que los que practican el derecho no están controlados por su inclinación al mal. Por tanto, al poner por obra la justicia de Dios, su deseo de la carne muere (en el altar, que es símbolo del servicio a Dios). Según los Sabios, estas leyes fueron dadas para contrarrestar la inclinación al mal. Dice el Midrash sobre esto: *“Sigue estas leyes y observa - practica la justicia en este mundo, y Yo te salvaré del juicio del Guehinom.” ¿De cuál juicio del Geuhinom?*

¿Qué es para el judío el juicio del Gehinom?

**Mateo 5:21-26** *Oísteis que fue dicho a los antiguos: No matarás; y cualquiera que mate, quedará expuesto al juicio. 22 Pero Yo os digo que cualquiera que se enfurezca contra su hermano quedará expuesto al juicio, y cualquiera que diga a su hermano: ¡Raca!, quedará expuesto ante el Sanedrín, y cualquiera que diga: ¡Moré!, quedará expuesto al fuego del infierno. 23 Por lo tanto, si estás presentando tu ofrenda en el altar, y allí recuerdas que tu hermano tiene algo contra ti, 24 deja allí tu ofrenda ante el altar, y anda, reconcíliate primero con tu hermano, y luego regresa y presenta tu ofrenda. 25 Ponte de acuerdo con tu adversario pronto, mientras estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel. 26 De cierto te digo que de ninguna manera saldrás de allí hasta que pagues el último cuadrante.*

Así el Santo bendito juzgará al malvado por no seguir estas leyes de justicia como está escrito;

**Ezequiel 34:20** Por tanto, así dice Adonay YHVH: He aquí Yo mismo juzgaré entre la oveja gorda y la oveja flaca.

La oveja gorda y la oveja flaca son metáforas usados por Ezequiel para representar a los elementos de la aristocracia con sus riquezas y los menos afortunados de la sociedad quienes son maltratados y tomados en ventaja por los ricos. Dios juzgará a los ricos por no haber seguido los decretos de la Tora y su forma de trato con el prójimo. Ahora, ¿qué sucede cuando nos topamos con acciones de injusticia hacia nosotros? La idea tradicional es que pidamos una compensación monetaria por la pérdida sufrida. Sin embargo, Adonenu nos enseña algo muy diferente;

**Mateo 5:38-42** *Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente; 39 pero Yo os digo: No resistáis al malvado; más bien, al que te golpea en la mejilla derecha, vuélvele también la otra. 40 Al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa, 41 y a cualquiera que te obligue a andar una milla, ve con él dos; 42 al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no le vuelvas la espalda.*

Esta expresión; ojo por ojo lo encontramos en esta parashá;

**Éxodo 21:22-25** Si unos hombres riñen, y hieren a una mujer encinta, y sus hijos salen sin haber más daño, ciertamente serán multados según lo que el marido de la mujer imponga sobre ellos y les sea impuesto por los jueces. 23 Pero si se produce una desgracia, entonces darás vida por vida, 24 ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie, 25 quemadura por quemadura, herida por herida, contusión por contusión.

Cualquiera pensaría que el Amo Yeshua está en contra de la Torá de Hashem. Sin embargo, Él lo que está haciendo es elevar la comprensión de los textos. El Mesías está mirando todo desde el lente de la víctima, colocando al rashá – malvado como el agresor, el que practica la injusticia. Por ello es que dice; “...no resistáis al malvado...” El Mesías vino a enseñarnos el camino de Dios, el camino que nos lleva a ser hijos. ¿Como lo logramos? Amando la justicia, aborreciendo la injusticia. Así nos lo presenta el autor de Hebreos;

**Hebreos 1:8-9** Pero respecto al Hijo: Tu trono, oh Dios<sup>3</sup>, es por los siglos de los siglos; Cetro de equidad es el cetro de tu Reino; 9 Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad; Por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que a tus compañeros.

**Éxodo 23.1** No levantarás falso rumor, ni te pondrás de acuerdo con el impío para ser **testigo falso**.

לֹא תִשָּׂא שְׁמֵעַ שְׂוֵאָה אֶל־תְּשִׁיט יָדְךָ עִם־רָשָׁע לְהִיט עֵד הַמָּס:

**Rashi:** *NO ESCUCHARÁS INFORME FALSO — Tómalo como lo traduce el Targum: no aceptarás (escucharás) un informe falso. Esta es una prohibición dirigida a quien está a punto de aceptar una declaración calumniosa, y también está dirigida a un juez: no debe escuchar los alegatos de una de las partes en un proceso antes de que comparezca la otra (Mekhilta; Sanhedrin 7b).*

**R. Bahya:** *Nuestros sabios (en la Mejilta ya mencionada) entienden nuestro versículo como una advertencia a no aceptar difamaciones de nadie sobre nadie más. Por eso también Onkelos traduce las palabras como: “no aceptes informes falsos”.*

**2** No seguirás a la mayoría para hacer mal, ni testificarás sobre contienda alguna, inclinándote a la mayoría para pervertir la justicia;

לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרֵעַת וְלֹא־תִעָנֶה עַל־רַב לְנִטַּת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת:

**R. Bahya:** *“No sigas a la mayoría para hacer el mal”; el significado claro de estas palabras es que incluso si ves a una gran mayoría de personas actuando de una manera prohibida, no hagas del hecho de que constituyen la norma una excusa para seguir sus pasos.*

**Ibn Ezra:** *NO SIGUIRÁS A LA MULTITUD PARA HACER EL MAL. Si ves a muchas personas testificando sobre algo de lo que no sabes nada, no te digas a ti mismo que no todas esas personas pueden estar mintiendo.*

**Éxodo 23.8** No aceptarás presente, porque el presente ciega al de vista clara y pervierte las palabras de los justos.

---

<sup>3</sup> Elohim en hebreo habla de autoridad, gobierno, soberanía, poder.

וְשָׂחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשְׂחָד יַעֲוֹר פְּקֻדָּה וְיִסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים:

9 No oprimirás al extranjero, pues vosotros mismos conocéis la vida del extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.

וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יֹדְעֵתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גָרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

**Rashi:** Y NO OPRIMIRÁS AL EXTRANJERO — En numerosos pasajes (36 en total) la Torá ofrece una advertencia acerca del maltrato al extranjero, porque su carácter original es malo (Bava Metzia 59b).

**b. Bava Metzia 59b:** La Guemará pregunta: ¿Qué es diferente con respecto al maltrato verbal, que tres prohibiciones están escritas al respecto: “Y no maltratarás al converso” (Éxodo 22:20); “Y cuando un converso viva en tu tierra, no lo maltratarás” (Levítico 19:33); “Y no maltratarás, cada uno a su colega” (Levítico 25:17), y un converso está incluido en la categoría de colega? Con respecto a quien también oprime a un converso, también están escritas tres prohibiciones: “Y no maltratarás al converso, ni lo oprimirás” (Éxodo 22:20); “Y no oprimirás al converso” (Éxodo 23:9); “Y no serás para él como un acreedor” (Éxodo 22:24). Esta última prohibición es una prohibición general, en la que se incluyen los conversos. En consecuencia, no es correcto que quien oprime a un converso viole sólo dos prohibiciones. Más bien, tanto éste, que maltrata verbalmente a un converso, como aquél, que lo oprime, violan tres prohibiciones.

### Las Fechas Solemnes y Su Relación con La Idolatría: Éxodo 23.10-17

Éxodo 23.10 Seis años sembrarás tu tierra, y recogerás su cosecha,

וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאַסְפֹּתָ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

**Or Jaim:** Este mandamiento está conectado con el anterior que nos advierte cómo evitar el sabor de ser un extranjero, es decir, un exiliado similar a lo escrito en Levítico 26,34: "entonces la tierra repondrá sus sábados, etc."

11. pero el séptimo la dejarás descansar sin cultivar, y comerán los necesitados de tu pueblo, y de lo sobrante de ellos coma la bestia del campo. Así harás con tu viña y con tu olivar.

וְהַשְּׁבִיעֵת תִּשְׁמְטֶנָּה וְנִטְשָׁתָהּ וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עַמְּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חֵיט הַשְּׂדֵה כִּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְיֹתֶךָ:

**Ibn Ezra:** “PERO EL SEPTIMO LO DEJARAS DESCANSAR”. Este es el año en que se proclama la liberación del Señor. Se prohíbe entonces exigir deudas al prójimo necesitado.

12. Seis días harás tu trabajo, y en el séptimo día reposarás, para que descansa tu buey y tu asno, y cobre aliento el hijo de tu sierva y el extranjero.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׂ בֶּן־אִמְתְּךָ וְהַגֵּר:

**R. Bahya:** El significado de las palabras: “para que tu buey y tu asno puedan descansar”, es el final de la legislación que dice que trabajarás durante seis días y descansarás el séptimo día. Como resultado de tu descanso, tus siervos, siervas, bueyes y asnos descansarían también, así como tu extranjero. El objetivo de la legislación no está dirigido a recompensar a tus asnos, etc., con descanso, sino que si haces todo tu trabajo durante seis días de modo que descansarás el séptimo día, entonces también tus trabajadores y tus bestias de carga descansarían en ese día. Encontramos una construcción similar en Deut. 16,3 זָמַן תִּזְכָּר אֶת יוֹם צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם, “a causa de (de esto) comer pan sin levadura, etc., te acordarás del día que saliste de Egipto”.



**Chizkuni**<sup>4</sup>: “Durante seis días podrás dedicarte a tus actividades habituales, etc.”; ¿por qué se inserta este versículo en este punto? Es debido al mandamiento de permitir que también el hijo de tu sierva y el extranjero descansan en el día de reposo, **ya que generalmente son personas pobres**<sup>5</sup>.

**13.** Guardaos en todo lo que os he dicho. No invocaréis ni se oirán en tu boca el nombre de dioses extraños.

**Najmanides:** De acuerdo con el significado claro de la Escritura, la explicación del versículo es: “Y en todas las cosas que os he dicho acerca de otros dioses, prestad atención”, porque el versículo debe estar conectado con su continuación, [que dice: y no mencionéis el nombre de otros dioses, ni que se oiga de vuestra boca]. Así, Él está declarando: De todas las muchas amonestaciones que os he dicho acerca de otros dioses, prestad mucha atención; no los adoréis, ni os inclinéis ante ellos, condenad a muerte a cualquiera que les ofrezca sacrificios, y no hagáis imagen tallada ni ninguna clase de semejanza. Además, tened cuidado de no mencionar el nombre de sus dioses, como Kemosh el dios de Moab, y Milkom el dios de los hijos de Amón, y Ashima el dios de Hamat. Ni que se oiga de vuestra boca su nombre, incluso sin el epíteto de deidad, como simplemente mencionar Milkom o Ashima; en lugar de eso, debes mencionarlos a modo de condenación: “la cosa abominable de Moab”, “la abominación de los hijos de Amón”. O, la expresión lo yishamá (que no se oiga), significa: que no se oiga de su adorador a través de tus tratos con él, de manera similar a lo que nuestros Rabinos han dicho, que uno no debe hacer un negocio—asociación con un ídola, porque podría llevarlo a jurar por su deidad.

**Éxodo 23.14** Tres peregrinaciones al año celebraréis para mí.

שְׁלֹשׁ רְגָלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה:

**Ibn Ezra:** El significado de *regalim* es veces. Sólo a mí me servirás. Me servirás tres veces al año, presentándote ante mí como un siervo que viene ante su amo para traerle un regalo. Por lo tanto, la Escritura dice después, el pene ha-adon Adonai (v. 17), cuyo significado es, delante del Señor Dios (v. 17). Y nadie se presentará ante Mí con las manos vacías (v. 15) es similar. La Escritura menciona esto porque los paganos van a adorar sus vanidades en días específicos. Por lo tanto, la Escritura dice, celebrarás una fiesta para Mí, cuyo significado es, sólo para Mí.

**Bejor Shor:** Tres veces al año haréis fiesta en mi honor. Tres veces al año hay fiestas para mí, así que en las tres haréis fiesta para mí, para que vuestra alegría sea por amor de los cielos: en la fiesta de las matzot, desde que salisteis libres de Egipto en ella. Y en la fiesta de la siega, cuando el hombre comienza a segar la mies, está contento, como está escrito: Se alegran en tu presencia, como se alegran en la siega, como se alegran al repartir el botín (Isaías 9:2). Y haréis allí fiesta, para que la alegría sea por amor de los cielos. Y en la fiesta de la cosecha, cuando el hombre recoja su trigo, recoja sus higos y recoja sus aceitunas, entonces estará contento. Así que haced vuestra fiesta, pues quiero ser partícipe de vuestra alegría. Por eso se dice en otro lugar acerca de la Fiesta de las Cabañas (Sucot): “Y no habrá más que alegría” (Deuteronomio 16:15). Es decir, puesto que ya has reunido todo, no tienes otro pensamiento que alegrarte.

<sup>4</sup> Comentario del siglo 13 de la lectura literal de la Torá.

<sup>5</sup> El shabbat fue dado a los hijos de Dios.

15. Observarás la celebración de los Ázimos. Siete días comerás panes sin levadura, como te ordené, en el tiempo señalado, el mes de Abib, porque en él saliste de Egipto. No os presentéis ante mí vacíos.

אַת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֵר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בֹ יֵצְאָתָּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרְאוּ פְנֵי רִיקָם:

**R. Bahya:** “en el tiempo señalado en el mes de primavera”. Esta redacción llevó a Pesikta Zutrata a afirmar que la Pascua sólo debe celebrarse después del equinoccio de primavera. Si las cosechas no han avanzado lo suficiente como para que se pueda ofrecer la nueva ofrenda de cebada del Omer, los sabios tendrán que insertar un mes adicional de Adar. Las palabras: “no te verás ante Mí con las manos vacías”, se refieren al sacrificio. Todo peregrino debe ofrecer al menos un holocausto y un sacrificio de paz.

16. También observarás la solemnidad de la Siega de los primeros frutos de tus labores, de aquello que hubieres sembrado en el campo, y la solemnidad de la Cosecha al final del año, cuando hayas cosechado el producto de tus labores del campo.

וְחַג הַקְצִיר בַּכּוֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאֶסְפָּךָ אֶת־מַעֲשֵׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:

**Najmanides:** Ahora bien, todas estas festividades reciben este nombre en referencia a las actividades del hombre en el campo, para que dé gracias por ellas a Dios, que guarda las ordenanzas del cielo y saca pan de la tierra para saciar al alma ansiosa, y al alma hambrienta Él la ha llenado de bienes. Esta es la intención de las Escrituras al utilizar aquí la expresión: el pnei Ha’adon Hashem (tres veces al año se presentarán todos tus varones – ‘delante del Señor, el Eterno’), porque Él es el Señor que provee las necesidades de Sus siervos, y cuando ellos toman su parte de delante de Él, vienen a Él para ver lo que Él les ordena que hagan. Así, la expresión el pnei es como ‘liphnei’ (“delante”) –delante del Señor.

Pero, por vía de la Verdad, [las enseñanzas místicas de la Cábala], la palabra pnei se deriva del término panim [literalmente: “rostro”], y ya he aludido a la explicación de panim en los Diez Mandamientos. Es por eso que Él dijo Ha’adon Hashem (el Maestro, el Eterno), tal como dijo la segunda vez, el Maestro, el Eterno, el Dios de Israel. Del mismo modo: He aquí el arca del pacto del Maestro de toda la tierra; tiembla, tierra, ‘miliphnei’ (ante la presencia) del Maestro.

17. Tres veces al año todos tus varones comparecerán ante la presencia del Señor YHVH.

שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זָכוֹר אֶל־פְּנֵי הָאֵדֶן יְהוָה:

18. No degollarás ni derramarás la sangre de mi sacrificio sobre cosa leudada, ni la grosura de mi solemnidad quedará hasta la mañana.

לֹא־תִזְבַּח עַל־חֶמֶץ דָּם־וּבָחֵי וְלֹא־יִלִּין חֶלֶב־סָגִי עַד־בֹּקֶר:

19. Las primicias de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la Casa de YHVH, tu Dios. No cocerás al cabrito en la leche de su madre.

רְאִישֵׁיט בַּכּוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֶל־הֵיךָ לֹא־תִבְשַׁל גְּדֵי בַחֲלָב אִמּוֹ:

## El Ángel de YHVH – Sombra de El Mesías: El Texto en nivel “drash”

**Éxodo 23:20-23** He aquí, Yo envío mi ángel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que he preparado.

הִנֵּה אֲנִכִּי שְׁלַח מַלְאָךְ לְפָנָיִךְ לְשַׁמְרֶךָ בְּדַרְךְךָ וְלְהַבְיֵאֲךָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנַתִּי:

Exegetas judíos están divididos con respecto a este mensajero ser de origen divino o humano. En el sentido simple del texto, este mensajero puede ser entendido como una alusión a Moisés. Esto se deduce de la lectura que luego haría Moisés de este rollo ante el pueblo al sellar el pacto en Éxodo 24.3. Podemos decir que según el nivel de comprensión o interpretación que le podamos dar al texto podríamos determinar quien es el mensajero. En esta sección trataremos el texto desde un sentido homilético “drash”.

### La interpretación tardía del ángel Metatrón:

**Tárgum Jonathan** - *He aquí, te enviaré un ángel delante de ti para que te guarde en el camino y te lleve al lugar de mi habitación que he preparado.*

**Sanedrín 38b: 19** Rav Naḥman dice: *Cualquier persona que sepa responder a los herejes con la misma eficacia con la que Rav Idit (respondió) debería responderles, pero si no lo sabe, no debe responder a ellos. La Gemará relata: Un cierto hereje le dijo a Rav Idit: Está escrito en el versículo acerca de Dios: "Y a Moisés dijo: Ven al Señor" (Éxodo 24:1). El hereje hizo una pregunta: Debería haber dicho: "Acércate a mí". Rav Idit le dijo: Este término, "el Señor", en ese verso se refiere al ángel Metatrón, **cuyo nombre es como el nombre de su Señor**, como está escrito: "He aquí, yo envío un ángel delante de ti para que te guardes en el camino y para llevarte al lugar que he preparado. Cuídalo y obedece su voz; no lo desafíes porque no perdonará tu transgresión, porque mi nombre está en él" (Éxodo 23: 20-21).*

**Rabenu Bahya** - *Este es el ángel Metatrón, el designado para dirigir el universo de Dios en Su Nombre. También se le conoce en la tradición cabalística como שר הפנים, "el ministro del Interior".*

Sobre este ángel, encontramos en la Pseudografía;

**3 Enoc 11.1 – 12.5** - *"R. Ismael dijo: El ángel Metatrón, Príncipe de la Divina Presencia, me dijo: El Santo, bendito sea, me reveló desde ese momento en adelante todos los misterios de la sabiduría, todas las profundidades de la Torá perfecta y todos los pensamientos de corazones de hombres. Todos los misterios del mundo y todas las órdenes de la naturaleza están ante mí como se revelan ante el Creador. A partir de ese momento miré y contemplé profundos secretos y maravillosos misterios. Antes de que un hombre piense en secreto, veo su pensamiento; Antes de que actúe, veo su actuación. No hay nada en el cielo arriba o profundo de la tierra que está oculto para mí. R. Ismael dijo: Metatrón, Príncipe de la Divina Presencia, me dijo: Por el amor que él tenía por mí, más que por todos los habitantes de las alturas, el Santo, bendito sea, me hizo una túnica majestuosa, en el que se establecieron todo tipo de luminarias, y él me vistió en ella. Él me hizo un manto glorioso en el que se fijaron el brillo, el esplendor y el brillo de todo tipo, y él me envolvió con él, Él me hizo una corona real en la que se colocaron 49 piedras refulgentes, cada una como la esfera del sol. y su brillo brilló en los cuatro cuartos del cielo de 'Arabot, en los siete cielos, y en los cuatro cuartos del mundo. Lo puso sobre mi cabeza y me llamó "El menor HaShem" en presencia de toda su familia en la altura, como está escrito: "Mi nombre está en él".*

**21.** Guárdate en su presencia y obedece su voz. No te rebelas en su contra, **pues no cargará con vuestra transgresión**, porque mi Nombre está en sus entrañas.

הַשְׁמֵר מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקִלּוֹ אֶל-תְּמַר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֵיכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ:

**Targum Jonathan** - *Sea prudente ante Él y obedezca Su palabra, y no sea rebelde contra Sus palabras; porque Él no perdonará tus pecados, porque su palabra está en Mi Nombre.*

Según el Targum este ángel habla en el Nombre de Hashem. Ahora, otros sabios ven otros aspectos dentro del texto que considero necesario evaluar. Sobre este ángel dice;

**Chizkuni** - *"...porque no tiene autoridad para perdonar tus pecados deliberados, ya que Mi Nombre está dentro de él". Esto significa que, aunque (ese ángel) es una criatura celestial y, por lo tanto, Divino, no puede perdonar cualquier ofensa contra él.*

**Chizkuni** - *Al ver que Mi nombre está dentro de él, tiene el derecho de hablar de sí mismo al proclamar: "אני ה'", "Yo soy YHVH", es decir, soy su director general del universo, conocido en el lenguaje cabalístico, como Metatrón. Ese nombre se puede entender como "jefe de los ángeles" o "Dios en miniatura".*

Este ángel hace la función de director general del universo hasta la llegada del Mesías. Observen que este ángel no puede perdonar pecados, aunque el nombre de Dios está en él. Esto es importante dado que en los escritos Nazarenos leemos que el Ben Adam (El Mesías) si puede perdonar pecados;

**Lucas 5:17-24** *En uno de aquellos días, aconteció que estaba enseñando, y había allí sentados unos fariseos y doctores de la ley, los cuales habían llegado de todas las aldeas de Galilea y de Judea, y de Jerusalem, y el poder de YHVH estaba en Él para sanar. 18 Y he aquí unos varones llevaban en un catre a un hombre que era paralítico, y procuraban meterlo adentro y ponerlo delante de Él. 19 Pero no hallando cómo meterlo dentro a causa del gentío, subieron a la azotea y lo descolgaron con catre y todo a través de las losas, hasta ponerlo en medio, delante de Yeshua. 20 Viendo la fe de ellos, dijo: **¡Hombre, tus pecados te son perdonados!** 21 Y los escribas y los fariseos comenzaron a razonar para sí: ¿Quién es éste que habla tales blasfemias? **¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?** 22 Pero Yeshua, conociendo sus pensamientos, tomando la palabra, les dijo: ¿Qué caviláis en vuestros corazones? 23 ¿Qué es más fácil: decir, tus pecados te son perdonados, o decir, levántate y anda? 24 **Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados** (dijo al paralítico): A ti te digo: ¡Levántate, alza tu catre y vete a tu casa!*

Esto te demuestra que El Mesías, será mayor que los ángeles, aunque fue hecho menor que los ángeles como dice;

**Hebreos 2:6-9** *Pero alguien declaró solemnemente en algún lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, para que tengas memoria de él, Y el hijo del hombre, para que lo visites? 7 **Lo hiciste un poco menor que los ángeles, Lo coronaste de gloria y de honor, 8 Todo lo sometiste bajo sus pies.** Porque al someter todas las cosas, nada dejó que no esté sometido a Él. Ahora sin embargo, no vemos todavía todas las cosas sometidas a Él; 9 **pero vemos a Aquél que fue hecho un poco menor que los ángeles: a Yeshua, coronado de gloria y de honra** a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios gustara la muerte por todos.*

Sin embargo, el propio autor de Hebreos nos dice que fue hecho superior;

**Hebreos 1:1-6** *Habiendo Dios hablado en el tiempo antiguo muchas veces y de muchas maneras a los padres por los profetas, 2 en estos postreros días nos habló por medio del Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, por el cual también hizo el universo; 3 quien siendo el resplandor de su gloria y la imagen misma de su ser, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de los pecados, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas, 4 hecho tanto superior a los*

ángeles, por cuanto ha heredado un nombre más excelente que ellos. 5 Porque ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: Mi hijo eres tú, Yo te he engendrado hoy; Y otra vez: Yo seré su Padre, y Él será mi hijo? 6 Y otra vez, cuando introduce al **Primogénito (Es decir; el Heredero)** en el mundo, dice: Adórenlo todos los ángeles de Dios.

Aquí podemos ver las diferencias entre el Metatrón y Yeshua el Mesías.

**22.** Si escuchas atentamente su voz y haces todo lo que te hablo, tendré enemistad con tus enemigos y tendré aversión hacia tus adversarios,

כִּי אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כָּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאַיִבֹתַי אֶת-אַיִבֶיךָ וְצָרֹתַי אֶת-צָרֶיךָ:

**Chizkuni:** “porque si obedecéis cuidadosamente sus instrucciones, seré enemigo de vuestros enemigos, etc.”  
Un rey espera que sus súbditos traten a su representante como si él mismo estuviera presente.

Aquí, en este versículo 22, HaShem ordena prestarle atención a las palabras del mensajero, siendo esto una sombra de lo que será también con el Mesías;

**Marcos 9:1-9** También les decía: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que de ningún modo gustarán la muerte, hasta que hayan visto el reino de Dios venido ya con poder. 2 Seis días después, Yeshua toma consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los lleva solos aparte a un monte alto, y fue transfigurado delante de ellos. 3 Sus vestidos se volvieron resplandecientes y tan blancos, que ningún batanero en la tierra los podría blanquear así. 4 Y se les apareció Elías con Moisés, y estaban hablando con Yeshua. 5 E interviniendo Pedro, dice a Yeshua: Rabbí, bueno es estarnos aquí. Hagamos tres tabernáculos: Uno para ti, uno para Moisés y otro para Elías. 6 Y no sabía qué más decir, porque estaban aterrorizados. 7 Y apareció una nube que los cubría, y de la nube salió una voz: **Éste es mi Hijo amado. ¡A Él oíd!** 8 Y súbitamente, al mirar alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino a Yeshua solo. 9 Al bajar del monte, Yeshua les ordenó que no contaran a nadie lo que habían visto, sino cuando el Hijo del Hombre hubiera resucitado de entre los muertos.

### La Visión del Dios de Israel:

**Éxodo 24.9** Y subió Moisés con Aarón, Nadab y Abiú, y con setenta de los ancianos de Israel,

וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**10.** y vieron al Dios de Israel: Bajo sus pies había como una hechura de piedra **de zafiro**, semejante en pureza a los mismos cielos.

וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבֶנֶת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

**Najmanides:** Y por el camino de la Verdad, [la doctrina mística de la Cábala], es porque la Escritura menciona en la Entrega de la Torá, y Dios habló, siendo esto idéntico al versículo, He aquí, el Eterno nuestro Dios nos ha mostrado Su gloria y Su grandeza, y hemos oído Su voz de en medio del fuego, por lo tanto, la Escritura explicó aquí que vieron al Dios de Israel. No dice como lo hace en todos los otros lugares, el Eterno, el Dios de Israel, sino que mencionó esto [el Dios de Israel] para decir que los setenta ancianos percibieron en esta visión más que el resto del pueblo que vio sobre la tierra Su gran fuego, porque el pueblo vio a través de una partición de nubes y densa oscuridad. Onkelos hizo alusión a esto, ya que tradujo aquí, “y vieron la Gloria del Dios de Israel”, pero no lo tradujo, “y la Gloria de Dios se les reveló”, como es su forma de traducir en otros lugares.

**R. Bajya:** “y ‘vieron’ al Dios de Israel, etc.” La Torá se refiere al atributo כבוד que hemos discutido extensamente anteriormente diciendo que según Pessikta Zutrata este es otro nombre para lo que se conoce popularmente como Shejiná. Sabemos que es imposible experimentar una visión del atributo de Hashem, ya que Hashem le dijo específicamente a Moisés que Su atributo de Hashem no puede ser visto por ningún ser humano vivo (Éxodo 33,20). Es por eso que Onkelos traduce estas palabras como וַחֲזוּ יִתְיַקֵּר אֱלֹהֵא דִּישְׂרָאֵל. Este es el mismo atributo כבוד que el profeta Ezequiel experimentó en una visión en Ezequiel 1,26 como la aparición de un ser humano por encima (las otras chayot). Primero vio al Señor, y al Dios que estaba debajo, al lado del Dios. Cuando volvió a mirar, vio el cielo suspendido sobre las cabezas de los Dioses. Luego vio el trono del Señor sobre el cielo. Por encima de él vio una figura que parecía la de un ser humano, aún más arriba del trono.

**11.** Y no blandió su mano contra esos privilegiados que de entre los hijos de Israel pudieron contemplar a Ha-'Elohim, y después comieron y bebieron.

וְאֶל-אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

Continuaremos...